



诗人

AshShuara

الشُّعْرَا

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 塔、欣、敏目。

1. Ta. Sin. Mim.

طسّم ﴿١﴾

2. 这些是明白的经典的章句。

2. These are the verses
of the manifest Book.

تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

﴿٢﴾

3. 你或许由于他们不信而悲伤欲绝。

3. Perhaps you (O
Muhammad) would
kill yourself with grief
that they will not be
believers.

لَعَلَّكَ بَمِغْصِكَ نَفْسًا أَلَّا
يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

4. 如果我愿意的话，我可以从天上降给他们一个迹象，他们会对它(谦卑地)俯首。

4. If We willed, We
could send down to
them from the heaven
a sign, so their necks
would remain bowed
down before it.

إِنْ نَشَاءُ نُنزِلْ عَلَيْهِمْ مِّنَ
السَّمَاوَاتِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ
لَهَا خَاضِعِينَ ﴿٤﴾

5. 从来没有(一次)新的提示由仁主(拉曼)到达他们时他们不避开它。

5. And does not come
to them any newly-
revealed reminder
from the Beneficent,
except they turn away
from it.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ
الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا
عَنْهُ مُعْرِضِينَ ﴿٥﴾

6. 他们现在已经不信(真理)，所以他们

6. So certainly they
have denied, then will

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ

所嘲笑的(事物的)真象不久就会降临到他们。

come to them the news of what they used to ridicule at.

مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦﴾

7. 难道他们不曾看看大地, 我曾在其中生长了多少种珍贵的东西吗?

7. Have they not seen at the earth, how much We make to grow therein of every good kind.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿٧﴾

8. 此中确有一种迹象, 但是他们大多数不信。

8. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ^ط وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

9. 你的主的确是伟大的、大慈的。

9. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٩﴾

10. 那时, 你的主对姆撒(摩西)说: “你到作孽的人群中去吧。”

10. And when your Lord called Moses, (saying) that: “Go to the wrongdoing people.”

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ أَنْتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

11. “(那就是)法老的人民, 他们难道不敬畏吗?”

11. “The people of Pharaoh. Will they not fear (Allah).”

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ^ع أَلَا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾

12. 他说: “我的主啊! 我实在怕他们不信我。”

12. He said: “My Lord, indeed, I fear that they will deny me.”

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

13. “我的心胸感到窘迫, 我的口舌也不灵便, 所以(求你)加派哈仑(协助我)。”

13. “And my breast straitens, and my tongue expresses not well, so send unto Aaron.”

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَارُونَ ﴿١٣﴾

14. “(此外), 他们对我还有一项刑事的案件(控诉), 我怕他们会杀我。”

14. “And they have against me a (claim of) sin, so I fear that they will kill me.”

وَهُمْ عَلَيَّ ذُنُوبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

15. 安拉说: “绝对不会的! 你们两人现在就带了我的迹象前去。我与你们同在, 并倾听(你们的呼求)。”

15. He (Allah) said: “No, so go you both with Our signs. Indeed, We are with you, listening.”

قَالَ كَلَّا ۗ فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا ۗ إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾

16. “你们两人一同到法老那儿去, 说: 我们确是奉众世界的主所派遣。”

16. So go to Pharaoh and say: “Indeed, we are messengers of the Lord of the worlds.”

فَاتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

17. “(请你)把以色列的子孙交给我们。”

17. “That, send with us the Children of Israel.”

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٧﴾

18. 他(法老)说: “难道我们不曾把你当作我们的孩子一样抚育过你, 难道你不曾在我们当中度过你生命中的若干岁月吗?”

18. He (Pharaoh) said: “Did we not bring you up among us as a child, and you did dwell among us many years of your life.”

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيْنَا وَلِيدًا ۖ وَلَبِثْتَ فِيْنَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾

19. “(你知道)你做了一件你做过的(杀人)行为, 你是一个忘恩负义的人!”

19. “And then you did your deed, which you did. And you were of the ingrates.”

وَفَعَلْتَ فَعَلْتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

20. 姆撒说: “我做了那件事, 那时候我是属于迷误犯罪的人。”

20. He (Moses) said: “I did it then, while I was of those who are astray.”

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾

21. “那时我畏惧你们，所以我逃了。现在我的主赐给我智慧，并使我作为他的一位使者。”

21. “Then I fled from you when I feared you. Then my Lord granted me judgment (wisdom) and appointed me (as one) of the messengers.”

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ
فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا
وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

22. “你向我提起的就是这项恩惠吗？而你（和你的人民）却曾奴役了以色列的子孙！”

22. “And this is the favor with which you reproach me, that you have enslaved the Children of Israel.”

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ
عَبَدْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٢﴾

23. 法老说：“什么是众世界的主？”

23. Pharaoh said: “And what is Lord of the worlds.”

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

24. 他（姆撒）说：“如果你们的确信仰的话，（他就是）诸天与大地以及其间的万物的主。”

24. He (Moses) said: “Lord of the heavens and the earth and whatever is between them, if you should be convinced.”

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ إِن
كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

25. 他（法老）对周围那些人：“你们可听到（他说什么）吗？”

25. He (Pharaoh) said to those around him: “Do you not hear.”

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ ۗ أَلَا
تَسْمَعُونَ ﴿٢٥﴾

26. “他（姆撒）说：‘他是你们的主和你们的祖先的主。’”

26. He (Moses) said: “Your Lord and Lord of your forefathers, gone before.”

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ
الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾


27. 他（法老）说：“被派遣给你们的使者的确是一个疯子。”

27. He (Pharaoh) said: “Indeed, your messenger who has been sent to you is surely a madman.”

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي
أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾

28. 他(姆撒)说：“
如果你们了解的话，
你们就该知道(他是)
东方与西方以及其间
一切的主。”

28. He (Moses) said:
“Lord of the east
and the west and
whatever is between
them, if you should
understand.”

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ
وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ إِنَّكُمْ تَعْقِلُونَ


29. 他(法老)说：“
如果你在我之外，择
取任何神祇，我一定
会教你入狱！”

29. He (Pharaoh) said:
“If you take a god
other than me, I will
certainly put you
among those
imprisoned.”

قَالَ لَئِن آتَّخَذْتَ إِلَهًا غَيْرِي
لَأَجْعَلَكَ
مِنَ
الْمَسْجُونِينَ ۗ



30. 他(姆撒)说：“
甚至我给你显示一些
明显的证据也(要入狱
)吗？”

30. He (Moses) said:
“Even if I bring you
of something
manifest.”

قَالَ أَوْلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ
مُّبِينٍ



31. 他(法老)说：“
如果你是真实的，那
就显示它吧！”

31. He (Pharaoh) said:
“Then bring it, if you
are of the truthful.”

قَالَ فَآتِ بِهِ ۖ إِنَّ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ۗ


32. 因此姆撒扔出了
他的手杖。看啦，它
就成为一条真实的巨
蛇！

32. So he (Moses)
threw his staff, then
behold it was a
serpent manifest.

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ
تُعبَانٌ مُّبِينٌ



33. 他又伸出他的手
。看啦，它对所有的
观众(看来)是洁白光
亮的！

33. And he drew out
his hand, then behold
it was white to the
beholders.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ
لِلنَّظِيرِينَ


34. 他(法老)对他周
围的首领们说：“这
人的确是一个高明的
术士。”

34. He (Pharaoh) said
to the chiefs around
him: “Indeed, this is a
well-versed sorcerer.”

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا
لَسِحْرٌ عَلِيمٌ


35. “他希望以他的魔术把你们赶出你们的国土，你们有什么意见呢？”

35. “He wants that he drives you out of your land by his sorcery, then what do you command.”

يُرِيدُ أَنْ تَخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٢٥﴾

36. 他们说：“（暂时）别理他和他的兄长，并派征召人员到各城市去。

36. They said: “Put him off and his brother, and send into the cities summoners.”

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَبْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٢٦﴾

37. “以便他们给你带回所有的老练的术士。”

37. “Who shall bring to you every well-versed sorcerer.”

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٢٧﴾

38. 因此，术士们在一个规定的日子都被集中（以备任用）。

38. So the sorcerers were assembled at a fixed time on a day appointed.

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٨﴾

39. 人民也被通知：“你们（也）集合起来（见证这场魔术）吗？”

39. And it was said to the people: “Are you (also) gathering.”

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٢٩﴾

40. （他们说：）“如果他们（术士们）得胜，我们就可以追随他们。”

40. “That perhaps we might follow the sorcerers if they are those who would be dominant.”

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿٣٠﴾

41. 因此，当术士们抵达时，他们对法老说：“如果我们胜了，我们会得到报酬吗？”

41. Then when the sorcerers arrived, they said to Pharaoh: “Will there indeed be for us a sure reward if we are the dominant.”

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَإِنَّا لَنَا أَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٣١﴾

42. 他说：“是的，那时候你们就会成为

42. He said: “Yes, and indeed, you will then be of those

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ

我的亲信。”

brought near (to me).”

﴿٤٢﴾ الْمُقْرَبِينَ

43. 姆撒对他们说：
“你们扔你们所要掷出的吧！”

43. Moses said to them:
“Throw what you are going to throw.”

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٤٣﴾

44. 因此他们掷出了他们的绳子和手杖。并说道：“凭着法老的大能，我们一定会胜利！”

44. So they threw down their ropes and their staffs and said: “By the might of Pharaoh, certainly it is we who will be the dominant.”

فَأَلْقَوْا حِبَاهُمْ وَعَصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

45. 然后姆撒掷出了他的手杖，（看啦，）它吞下了他们所掷的！

45. Then Moses threw his staff, then behold, it swallowed up that which they did falsely fake.

فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

46. 于是术士们都倒身叩拜，

46. Then did the sorcerers fall down in prostration.

فَأَلْقَىٰ السَّحَرَةُ سَجْدِينَ ﴿٤٦﴾

47. 说道：“我们信仰众世界的主。

47. They said: “We believe in the Lord of the worlds.”

قَالُوا ءَامَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

48. “（他是）姆撒和哈仑的主。”

48. “The Lord of Moses and Aaron.”

﴿٤٨﴾ رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ

49. 他（法老）说：“在我准许你们以前，你们就信仰他了吗？他一定是曾经教授你们魔术的领袖！你们不久就会知道！我一定斩去你们相对的手脚，并

49. He (Pharaoh) said: “You have believed in Him before that I give permission to you. Indeed, he is your chief, who has taught you magic. So surely you shall come to

قَالَ ءَامَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۗ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْمُونَ ۗ لَأُقَطِّعَنَّ

将把你们钉死在十字架上!”

know. Surely, I will have your hands cut off and your feet of opposite sides, and surely I will have you crucified, all together.

أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خَلْفٍ وَلَا صَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤١﴾

50. 他们说：“没有关系!我们一定会回到我们的主!”

50. They said: “No matter. Indeed, to our Lord we shall return.”

قَالُوا لَا ضَيْرَ عَلَّ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٤٢﴾

51. “我们热望我们的主会宽恕我们的过失，因为我们是首先的信仰者。”

51. “Indeed, we hope that our Lord will forgive us our sins because we are the first of the believers.”

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَتَنَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

52. 我启示姆撒道：“你同我的仆人们在夜间出走，你们一定会被追赶。”

52. And We inspired to Moses that: “Travel by night with My slaves, indeed you will be pursued.”

﴿٤٤﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ﴿٤٤﴾

53. 那时法老派征募官到(所有的)城市，

53. Then Pharaoh sent into the cities summoners.

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٤٥﴾

54. (说道：)“这些(犹太)人只是一小帮人。”

54. (Who said): “Indeed, these certainly are but a little troop.”

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٤٥﴾

55. “他们的确触怒了我们的。”

55. “And indeed, they are offenders against us.”

وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ﴿٤٦﴾

56. “我们是整装待发的大军。”

56. “And indeed, we are a host who are always on guard.”

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَادِرُونَ ﴿٤٦﴾

57. 因此，我就把他们驱逐出林园、泉水、

57. So We took them out from gardens and water springs.

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾

58. 财富和美好的房屋。

58. And treasures and honorable place.

وَكَنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾

59. 就是那样，我使它们(田园屋产)成为以色列的子孙的继承物。

59. Thus. And We caused the Children of Israel to inherit them.

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٥٩﴾

60. 他们(法老的大军)在日出时追赶他们。

60. So they pursued them at sunrise.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

61. 当双方互相看得见时，姆撒的族人说：“我们一定会被(他们)捉到。”

61. Then when the two hosts saw (each other), the companions of Moses said: “Indeed, we are sure to be overtaken.”

فَلَمَّا تَرَأَى الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا لَمُدْرِكُونَ ﴿٦١﴾

62. 他(姆撒)说：“绝对不会!我的主的确与我同在!他马上就会引导我!”

62. He (Moses) said: “No, indeed, my Lord is with me, He will guide me.”

قَالَ كَلَّا ^ط إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

63. 那时我启示姆撒道：“用你的手杖击海。”因此它(海)就分开来了，每一部分就好像一座大山。

63. Then We inspired to Moses that: “Strike the sea with your staff.” so it parted, then each portion was like a great towering mountain.

فَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطُّودِ الْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾

64. 我使另一部分的人(法老的人)走近那地方。

64. And We brought near to that place, the others.

وَأَزَلَفْنَا ثَمَّ الْأَخْرِينَ ﴿٦٤﴾

65. 我救出了姆撒和所有跟他一道的人。

65. And We saved Moses and those with him, all together.

وَأُنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ
أَجْمَعِينَ ﴿١٥﴾

66. 然后我淹死了另一部分的人(法老的大军)。

66. Then We drowned the others.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٦﴾

67. 在这当中确有一个迹象,可是他们大多数仍然不信。

67. Indeed, in that is truly a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۗ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

68. 你们的主的确是伟大的、大慈的。

68. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٨﴾

69. 你对他们叙述伊布拉欣(亚伯拉罕)的故事。

69. And recite to them the story of Abraham.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٩﴾

70. 那时,他对他的父亲和族人说:“你们崇拜什么?”

70. When he said to his father and his people: “What do you worship.”

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٠﴾

71. 他们说:“我们崇拜偶像,我们是一向供奉它们的。”

71. They said: “We worship idols, and we are ever devoted to them.”

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُ لَهَا عَٰكِفِينَ ﴿٢١﴾

72. 他说:“当你们祈求(它们)时,它们能听得到你们吗?”

72. He (Abraham) said: “Do they hear you when you call.”

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكَ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٢٢﴾

73. “或是他们能对你们有益或有害吗?”

73. “Or do they benefit you or do they harm (you).”

أَوْ يَنْفَعُونَكَ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٢٣﴾

74. 他们说：“不过我们发觉我们的祖先曾这样做。”

74. They said: “But we have found our forefathers doing the same.”

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا
كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

75. 他说：“现在你们看看你们所崇拜的是什么！”

75. He said: “Do you then see what you have been worshipping.”

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ
تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

76. “你们和你们的先人们（所崇拜的是什么）！”

76. “You and your ancient forefathers.”

أَنْتُمْ وَعَآبَاؤُكُمْ
الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. “它们是我的敌人，但是众世界的主却不是。”

77. “Indeed, they are enemy to me, except the Lord of the worlds.”

فَإِنَّهُمْ
عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ
الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

78. “他造化了我，他也引导我。”

78. “Who created me, then it is He who guides me.”

الَّذِي خَلَقَنِي
فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾

79. “他供我食，也供我饮。”

79. “And He it is who feeds me and gives me to drink.”

وَالَّذِي هُوَ
يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾

80. “当我生病时，他使我痊愈。”

80. “And when I am ill, then it is He who cures me.”

وَإِذَا مَرِضْتُ
فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾

81. “他将使我死亡，然后(再)使我(复)活。”

81. “And who will cause me to die, then will bring me to life.”

وَالَّذِي يُمِيتُنِي
ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨١﴾

82. “我希望他在复活日会恕饶我的罪过。”

82. “And who, I hope that He will forgive me my faults on the Day of Judgment.”

وَالَّذِي أَطْمَعُ
أَنْ يَغْفِرَ لِي
خَطِيئَتِي يَوْمَ
الدِّينِ ﴿٨٢﴾

83. “我的主啊!(求你)赐给我智慧,并使我和正人在一起。

83. “My Lord, bestow on me wisdom and join me with the righteous.”

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا
وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ



84. “求你赐给我在后(的谈论)中享有美誉。

84. “And grant me an honorable mention among the later generations.”

وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي
الْآخِرِينَ



85. “求你使我成为乐园的继承者之一。

85. “And place me among the inheritors of the Garden of Delight.”

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ
النَّعِيمِ



86. “求你恕饶我的父亲,他是属于那些迷误的人。

86. “And forgive my father. Indeed, he is from among those who have strayed.”

وَأَغْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ
الضَّالِّينَ



87. “并求你莫使我在(人类)被复活的那天受辱,

87. “And do not disgrace me on the Day they are raised.”

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ



88. “那天是财富和子嗣(对于任何人)都将无用的日子。”

88. The Day when there will not benefit wealth, nor sons.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ



89. 只有带着一颗完美无瑕的心来到安拉的人(才会成功)。

89. Except him who brings to Allah a clean heart.

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ



90. 天园将被带到敬畏的人。

90. And the Paradise will be brought near to the righteous.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ



91. 火狱(的烈焰)将显现在那些迷误者的眼前。

91. And Hellfire will be placed in full view for the deviators.

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ



92. 他们将被问道：
“你们在安拉之外所
曾崇拜的(伪神)在那
里啊？”

92. And it will be said
to them: “Where are
those whom you used
to worship.”

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ
تَعْبُدُونَ ﴿١٢﴾

93. “它们能帮助你
们，或是能自助吗？”

93. “Other than
Allah. Can they help
you or can they help
themselves.”

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمْ
أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿١٣﴾

94. “那时，它们和
那些迷误的人，都将
一齐被抛入其(火狱)
中。

94. Then they will be
thrown on their faces
into it (Hellfire), they
and the deviators.

فَكَبِكَبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ
﴿١٤﴾

95. “连同依怖厉厮
的部属们(都将一齐被
抛入其中)。

95. And the hosts of
Iblis, all together.

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿١٥﴾

96. 当他们在其中争
辩时，他们会说：

96. They will say,
while they are
disputing therein.

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا تَخْتَصِمُونَ
﴿١٦﴾

97. “凭安拉(见证)
，我们以往真是在明
显的迷误中。

97. “By Allah, indeed,
we were truly in a
manifest error.”

تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ
﴿١٧﴾

98. “那时我们使你
们和众世界的主对等
。

98. “When we made
you equal with the
Lord of the worlds.”

إِذْ نُسَوِّيكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ
﴿١٨﴾

99. “就是那些犯罪
者误导了我们。

99. “And none led us
astray except the
criminals.”

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ
﴿١٩﴾

100. “所以，我们没
有求情者了。

100. “So (now) for us
there are none of the
intercessors.”

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿٢٠﴾

101. “也没有一个真实的朋友。”

101. “And not a loving friend.”

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. “如果我们现在有一个机会重返回尘世，我们会成为真正的信仰者！”

102. “So if indeed for us there is a return (to the world), we shall then be among the true believers.”

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

103. 在这当中确有迹象，他们大多数仍然不信。

103. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. 他的主确实是大能的、大慈的。

104. And indeed, your Lord, He is surely the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

105. 努赫(挪亚)的族人拒绝了使者们。

105. The people of Noah denied the messengers.

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

106. 那时，他们的兄弟努赫对他们说：“难道你们还不敬畏(安拉)吗？”

106. When their brother Noah said to them: “Will you not fear (Allah).”

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾

107. “我对你们是一位忠实的使者。”

107. Indeed, I am a trustworthy messenger to you.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾

108. “所以你们要敬畏安拉和服从我。”

108. “So fear Allah, and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿١٠٨﴾

109. “我不因此向你们要求报酬，我的报酬只在众世界的主(那里)。”

109. “And I do not ask for it any payment. My payment is not but from the Lord of the worlds.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

110. “所以你们要敬畏安拉和服从我。”

110. “So fear Allah, and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

111. 他们说：“当最卑贱的人们追随你时，我们能信仰你吗？”

111. They said: “Shall we believe in you, while the lowest (of the people) follow you.”

قَالُوا أَنْتُمْ لَكُمْ وَاتَّبَعَكَ
الْأَرْدَلُونَ

112. 他说：“我怎么知道他们(从前)曾做过些什么呢？”

112. He said: “And what is my knowledge of what they may have been doing.”

قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ

113. “如果你们知道的话，他们的审计只在安拉那里。”

113. “Their account is not but upon my Lord, if you could (but) know.”

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ
تَشْعُرُونَ

114. “我决不赶走信仰的人们。”

114. “And I am not (here) to drive away the believers.”

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ

115. “我只是一位坦率的警告者。”

115. “I am not except a plain warner.”

إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ

116. 他们说：“努赫啊！如果你不停止，你一定会被用石击(死)。”

116. They said: “If you do not desist, O Noah, you will surely be among those who are stoned.”

قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَه يَنْوُحُ
لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ

117. 他说：“我的主啊！我的族人的确不信我了。”

117. He said: “My Lord, indeed, my people have denied me.”

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ

118. “求你在我与他们之间作裁判，并求你拯救我和那些跟我一道信仰者吧。”

118. “Then judge between me and them, a judgment, and save me and those who are with me among the believers.”

فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحًا
وَجِّنِّي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ

119. 因此我在满载的方舟中拯救了他和那些跟他一起的人。

119. So We saved him and those with him in the laden ship.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي
الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾

120. 然后，我淹死那些留下的人。

120. Then We drowned thereafter those who remained.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدَ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

121. 在这当中确有迹象，但是他们大多不信。

121. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ط وَمَا
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. 你的主确是大能的、大慈的。

122. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

123. 阿德(部族的人)拒绝了(安拉的)使者们。

123. A'ad denied the messengers (of Allah).

كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

124. 那时，他们的兄弟扈德(希伯)对他们说：“难道你们还不敬畏(安拉)吗？”

124. When their brother Hud said to them: “Will you not fear (Allah).”

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا
تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

125. “我对你们是一位忠实的使者。”

125. “Indeed, I am a trustworthy messenger to you.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

126. “所以你们要敬畏安拉和服从我。”

126. “So fear Allah and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٢٦﴾

127. “我不因此向你们要求报酬，我的报酬只在众世界的主(那里)。”

127. “And I do not ask you any payment for it. My payment is not but from the Lord of the worlds.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ط
إِنَّ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

128. “你们为了虚荣在每一高处建筑一个纪念物吗？”

128. “Do you build on every high place a sign for vain delight.”

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةٌ تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

129. “你们也建造堡垒，好象你们可以永远存在(不朽)吗？”

129. “And you take strongholds, that you might live for ever.”

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾

130. “当你们以暴力捕捉(人民)时，你们就象暴君一样吗？”

130. “And when you seize by force, seize you as tyrants.”

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

131. “所以你们要敬畏安拉和服从我，

131. “So fear Allah, and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٣١﴾

132. “并且要敬畏曾经以你们所知道的(美好的)东西赐给你们的主。

132. “And fear Him who has provided you with (the good things) that which you know.”

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. “他曾随意地赐给你们牲口和予嗣，

133. “He has provided you with cattle and sons.”

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَمٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. “田园和泉水。

134. “And gardens and water springs.”

وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾

135. “我的确为你们畏惧那大日子的刑罚。”

135. “Indeed, I fear for you the punishment of a great day.”

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

136. 他们说：“不论你劝告我们，或者不劝告我们，都是一样的，

136. They said: “It is all same to us whether you advise or be not of those who advise.”

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

137. “这只不过是古代的寓言罢了。”

137. “This is not but a fable of the ancients.”

إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

138. “我们不会被惩罚。”

138. “And we are not to be punished.”

﴿١٣٨﴾ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ

139. 因此他们不信他，所以我毁灭了他们。在这当中确有迹象，不过他们大多不信。

139. So they denied him, then We destroyed them. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

﴿١٣٩﴾ فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

140. 你的主确是大能的、大慈的。

140. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

﴿١٤٠﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

141. 撒姆德(部族的人)拒绝了(安拉的)使者们。

141. Thamud denied the messengers.

﴿١٤١﴾ كَذَبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ

142. 那时，他们的兄弟沙礼赫(马士撒拉)对他们说：“难道你们还不敬畏(安拉)吗？”

142. When their brother Salih said to them: “Will you not fear (Allah).”

﴿١٤٢﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ

143. “我对你们是一位忠实的使者。”

143. “Indeed, I am a trustworthy messenger to you.”

﴿١٤٣﴾ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

144. “所以你们要敬畏安拉和服从我。”

144. “So fear Allah and obey me.”

﴿١٤٤﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

145. “我不因此向你们要求报酬，我的报酬只在众世界的主(那里)。”

145. “And I do not ask you any payment for it. My payment is not but from the Lord of the worlds.”

﴿١٤٥﴾ وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۗ إِنِّي أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ

146. “你们以为能安然(享受)目前的(情况)，

146. “Will you be left in that what is here secured.”

﴿١٤٦﴾ أَتُرْكُونَ فِي مَا هَاهُنَا ءَامِنِينَ

147. “林园和泉水，

147. “In gardens and water springs.”

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾

148. “农田和长着花穗的枣树吗？”

148. “And tilled fields and date palms with juicy fruit laden.”

وَزُرُوعٍ وَخَلِّ طَلْعَهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾

149. “你们兴高采烈地凿山(岩)作房屋(或：技巧地凿山为屋)吗？”

149. “And you carve out of mountains houses with great skill.”

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهِينَ ﴿١٤٩﴾

150. “所以你们要敬畏安拉和服从我，

150. “So fear Allah and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٥٠﴾

151. “和不要听从那些没有节制的人的吩咐。”

151. “And do not obey the command of the extravagant.”

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾

152. “他们在地上伤风败俗，而不改正。”

152. “Those who spread corruption in the land, and do not reform.”

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾

153. 他们说：“你只是一个被迷惑的人，

153. They said: “You are only of the bewitched.”

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسْحَرِينَ ﴿١٥٣﴾

154. “你只不过是和我们一样不免一死的凡人而已。如果你是诚实的，那么你就显示出迹象来给我们！”

154. “You are not but a human being like us. Then bring us a sign if you are of the truthful.”

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٤﴾

155. 他说：“这是一只母驼，它有权份饮(井中的)水，你们也有

155. He said: “This is a she camel. For her is a (time of) drink, and for you is a (time of)

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

权份饮水，你们各自有一个指定的时间(日子)饮水。

drink, on a day known.”

156. “你们不要伤害它，以免那大大日子的刑罚处罚你们。”

156. “And do not touch her with harm, lest you be seized by the punishment of a great day.”

وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ
فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾

157. 但是他们杀了它(或：割断它的腿筋)，然后他们又后悔了。

157. So they hamstrung her, then they became regretful.

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَدِمِينَ ﴿١٥٧﴾

158. 所以他们遭受了惩罚。在这当中确有一个迹象，但是他们大多不信。

158. Then the punishment seized them. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۗ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

159. 你的主确是大能的、大慈的。

159. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

160. 鲁特(罗得)的族人拒绝了(安拉的)使者们。

160. The people of Lot denied the messengers.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

161. 那时，他们的兄弟鲁特对他们说：“难道你们还不敬畏(安拉)吗？”

161. When their brother Lot said to them: “Will you not fear (Allah).”

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

162. “我对你们是一位忠实的使者。

162. “Indeed, I am a trustworthy messenger to you.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾


163. “所以，你们要敬畏安拉和服从我。

163. “So fear Allah and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا  ١١٣

164. “我不因此向你们要求报酬，事实上，我的报酬只在众世界的主那里。

164. “And I do not ask you any payment for it. My payment is not but from the Lord of the worlds.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ^ط
إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ
الْعَالَمِينَ  ١١٤

165. “为什么你们在世上的众人中只找男性的(对象)，

165. “Do you come unto the males, of all the creatures.”

أَتَأْتُونَ الذَّكَرَانَ ^ط
مِنَ الْعَالَمِينَ  ١١٥

166. “而置你们的主为你们造化的妻室于照顾呢?不对，你们是一群放肆无忌的人。”

166. “And leave what your Lord has created for you of your wives. But you are a trespassing people.”

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ
مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ
عَادُونَ  ١١٦

167. 他们说：“鲁特啊!如果你不停止(指责我们)，你一定会被驱逐出去!”

167. They said: “If you do not desist, O Lot, you will surely be of those who are driven out.”

قَالُوا لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ
لَتَكُونَ مِنَ الْمُخْرَجِينَ  ١١٧

168. 他说：“我确实憎恶你们的行为。”

168. He said: “Indeed, I am towards your deeds, of those who disapprove (it).”

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ  ١١٨


169. “我的主啊!求你把我和我的家人从他们所作的那些丑事中拯救出来吧!”

169. “My Lord, save me and my family from what they do.”

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا
يَعْمَلُونَ  ١١٩

170. 因此我拯救了他和他的全家，

170. So We saved him and his family, all together.

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ  ١٢٠

171. 除了那些迟留在后面的人其中的一个老妇在外。

171. Except an old woman of those who remained behind.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧١﴾

172. 然后，我毁灭了其余的人。

172. Then We destroyed the others.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٧٢﴾

173. 我向他们降下了(石)雨，对于被训诫过(而不留意)的人那雨确实是太可怕了。

173. And We rained upon them a rain (of stones). So evil was the rain of those who were warned.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ
مَطَرُ الْمُنذِرِينَ ﴿١٧٣﴾

174. 在这当中确有迹象，但是他们大多不信。

174. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ط
وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

175. 你的主的确是伟大的、大慈的。

175. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ
﴿١٧٥﴾

176. 森林中的居民拒绝了(安拉的)使者们。

176. The dwellers in the wood (Madain) denied the messengers.

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ
الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

177. 舒爱伯(叶忒罗)对他们说：“难道你们还不敬畏(安拉)吗？”

177. When Shueyb said to them: “Will you not fear (Allah).”

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا
تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

178. “我对你们是一位忠实的使者。

178. “Indeed, I am a trustworthy messenger to you.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

179. “所以(你们)要敬畏安拉和服从我。

179. “So fear Allah and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
﴿١٧٩﴾

180. “我不因此向你们要求报酬，事实上，我的报酬只在众世

180. “And I do not ask you any payment for it. My payment is not

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ط
إِنَّ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ

界的主(那里)。

but from the Lord of
the worlds.”

﴿١٨٠﴾
الْعَالَمِينَ

181. “你们要给足份量，而不要作那种克扣斤两的人，

181. “Give full
measure, and do not be
of those who cause
loss.”

﴿١٨١﴾
* أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا
مِنَ الْمُخْسِرِينَ

182. “和要准确的衡量。

182. “And weigh with
the true balance.”

﴿١٨٢﴾
وَزِنُوا
بِالْقِسْطَاسِ
الْمُسْتَقِيمِ

183. “不要减少他人的东西，也不要在地为非法作歹。

183. “And do not
deprive people by
reducing their goods,
nor do evil in the
land, making
corruption.”

﴿١٨٣﴾
وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِي
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

184. 并且敬畏造化你们和(你们)以前各代的主。”

184. “And fear Him
who created you and
the generations of the
former (people).”

﴿١٨٤﴾
وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ
وَالْجِيلَ الْأَوَّلِينَ

185. 他们说：“你只是一个被迷惑的人。

185. They said: “You
are only of those
bewitched.”

﴿١٨٥﴾
قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ
الْمُسْحَرِينَ

186. “你只不过是和我们一样的凡人，我们认为你确是一个说谎的人！”

186. “And you are not
but a human being like
us, and indeed, we
think you are surely of
the liars.”

﴿١٨٦﴾
وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن
نَّظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ

187. “如果你是诚实的(人)，你现在就使一块天落到我们的头上吧！”

187. “So cause to fall
upon us a piece of
the heaven, if you are
of the truthful.”

﴿١٨٧﴾
فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ
السَّمَاءِ إِن كُنْتَ مِنَ
الصَّادِقِينَ

188. 他说：“我的主最清楚你们的行为。”

188. He said: “My Lord is Best Knower of what you do.”

قَالَ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ



189. 但是他们不信他，因此那黑暗的日子^的惩罚降临到他们。的确，那就是(悲惨的)大日子的惩罚。

189. So they denied him, then seized them the punishment of a day of the gloomy cloud. Indeed, that was the punishment of a great day.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ
يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ



190. 在这当中确有一个迹象，但是他们大多不信。

190. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً^ط وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ



191. 你的主的确是大能的、大慈的。

191. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ



192. 这(古兰)确是众世界的主的^天启。

192. And indeed, this (Quran) is certainly a revelation from the Lord of the worlds.

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ



193. 是由忠实的圣灵^带同它下降的，

193. The trustworthy Spirit (Gabriel) has brought it down.

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ



194. 降到你(穆圣)的心中，以便你能传达警告，

194. Upon your heart, (O Muhammad) that you may be of the warners.

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ
الْمُنذِرِينَ



195. 用明白的阿拉伯语文。

195. In a clear Arabic language.

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ











196. 的确，这曾在古代的经典中提到过。

196. And indeed, it (Quran) is certainly in the Scriptures of the

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأُولِينَ



	former people.	
197. 以色列的子孙中的学者们知道它(古兰)。对于他们这难道不是一个迹象吗?	197. And has it not been for them a sign that the scholars of the Children of Israel know it.	أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةً أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ 
198. 如果我把它降给任何一个非阿拉伯族人,	198. And if We had revealed it to any of the non-Arabs.	وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ 
199. 由他对他们宣读(它), 他们就不会信仰它(古兰)了。	199. And he had recited it unto them, they would not have believed in it.	فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ 
200. 我是这样使它(不信)进入犯罪者的心中,	200. Thus have We caused it (the denial of the Quran) to enter into the hearts of the criminals.	كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ 
201. 非到他们看到痛苦的刑罚, 他们不会信它,	201. They will not believe in it until they see the painful punishment.	لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ 
202. 以便当他们还没发觉时, 它(刑罚)就会突然降临到他们。	202. So it will come upon them suddenly, while they do not perceive.	فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ 
203. 那时他们将会说: “我们可以受到姑容吗?”	203. Then they will say: “Can we be reprieved.”	فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ 
204. 他们现在仍会要求加速实现我的刑罚吗?	204. Would then for Our punishment, they hasten.	أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ 

205. 你可曾想到过，
如果我让他们享受若
干年，

205. Have you then
seen, if We do let them
enjoy for years.

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ
﴿٢٠٥﴾

206. 然后，他们所被
许的(惩罚)降临到他
们，

206. Then comes to
them that which they
were promised.

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا
يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

207. 他们所曾享受过
的将会对他们无益吗？

207. It shall not
avail them, that
which they have been
enjoying.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يُمْتَعُونَ ﴿٢٠٧﴾

208. 除非它(城市)已
有过警告者，我从未
毁灭过任何城市。

208. And We did
not destroy any
township except that
it had warners.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا
مُنذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾

209. (这是)一项提醒
。我(对世人)是绝对
不会不公平的。

209. By way of
reminder, and We
have never been
unjust.

ذِكْرِي وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ
﴿٢٠٩﴾

210. 魔鬼不曾带同它(古兰)下降。

210. And the devils
have not brought it
(Quran) down.

وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ
﴿٢١٠﴾

211. 这既不适于他们
，他们也无能这样做
。

211. And it would
neither suit them, nor
would they be able (to
produce it).

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا
يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾

212. 他们的确被驱逐(得远远)的，甚至听到(的机会)也没有。

212. Indeed, they have
been removed far from
hearing it.

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْرُؤُونَ
﴿٢١٢﴾

213. 所以(你们)不要
在祈求安拉时也同时
祈求其他的伪神，以
免你们会成为被惩罚

213. So do not call
upon with Allah any
other god, then you
will be among those

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذِّبِينَ

的人。

punished.



214. 你要警告你的近亲，

214. And warn your tribe (O Muhammad) of near kindred.

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ



215. 你也要对于追随你的信仰者谦和。

215. And lower your wing (in kindness) unto those who follow you among the believers.

وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ



216. 倘若他们不服从你，你就说：“我与你们的行为无关。”

216. So if they disobey you, then say: “Indeed, I am free of (the responsibility of) what you do.”

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنَّي بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ



217. 并要信赖大能的、大慈的主。

217. And put your trust in the All Mighty, the Merciful.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ



218. 当你站立(礼拜)时，他看见你，

218. He who sees you when you stand up (to pray).

الَّذِي يَرْنٰكَ حِيْنَ تَقُوْمُ



219. 和你在那些俯伏叩拜的人中的举动。

219. And (sees) your movements among those who fall prostrate.

وَتَقْلُبُكَ فِي السَّجِدِينَ



220. 我确是听到和知道一切事物的。

220. Indeed He, only He is the All Hearer, the All Knower.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ



221. (众人啊!)我可以告诉你们，魔鬼们降到谁的身上吗?

221. Shall I inform you upon whom the devils descend.

هَلْ أَنْبِئُكُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنْزَلُ الشَّيَاطِينُ



222. 它们降在每一个说谎的人和罪恶的人身上。

222. They descend upon every lying, sinful one.

تَنْزَلُ عَلَىٰ كُلِّ آفَاكٍ أَثِيمٍ
﴿٢٢٢﴾

223. 他们侧耳倾听(魔鬼)，他们大多数都是说谎的人。

223. They whisper hearsay into ears, and most of them are liars.

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْثُرُهُمْ كَذِبُونَ
﴿٢٢٣﴾

224. 至于诗人们，(只有)迷误的人追随他们。

224. And the poets, those straying in evil, follow them.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ
﴿٢٢٤﴾

225. 你没有看到他们在各个山谷中彷徨，

225. Have you not seen that they stray in every valley.

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ
﴿٢٢٥﴾

226. 和他们徒尚空谈而不力行吗？

226. And that they say what they do not do.

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ
﴿٢٢٦﴾

227. 除了那些信仰，行善，并多多纪念安拉，以及只在他们受到迫害时才自卫的人之外，不义的人不久就会知道他们的归宿(火狱)是如何歹恶。

227. Except those (poets) who believe and do righteous deeds, and remember Allah much, and defend themselves after that they have been wronged. And those who do wrong will come to know by what overturning they will be overturned.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ
﴿٢٢٧﴾

